

XXVII Convegno nazionale ILSA, in collaborazione con il CLA dell'Università di Firenze
COMPETENZA LESSICALE E INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO L2
Firenze, 25 maggio 2019
Scuola di Studi umanistici e della formazione – Università degli Studi di Firenze
Via Laura, 48 – Aula 4
Iscrizioni: <http://www.associazione-ilsa.it/>

Abstract

Competenze lessicali in italiano L2: gli eventi di moto in testi narrativi
Ada Valentini, Università degli Studi di Bergamo

La relazione presenta i risultati di un'indagine condotta su narrazioni in Italiano L2 prodotte da più di cinquanta apprendenti di Italiano L2 di varie lingue materne (L1). In particolare, nell'ambito della competenza lessicale la ricerca si concentra sulla lessicalizzazione degli eventi di moto in un testo narrativo prodotto grazie a uno stimolo visivo di una storia illustrata, nota come «*Frog Story*». Tutti gli apprendenti hanno studiato l'italiano, benché le loro condizioni di esposizione all'*input* nativo siano diverse.

Nello specifico, la ricerca prende avvio da studi di tipologia lessicale (Talmy 1991) secondo i quali le lingue si distribuirebbero nei due tipi delle «lingue a satellite» (*Satellite-framed*) e delle lingue dette «*Verb-framed*»: le prime codificano preferenzialmente la componente concettuale del Percorso (ossia la traiettoria; p. es. il movimento ascendente o discendente oppure il movimento dall'interno all'esterno o viceversa) al di fuori della radice verbale (la particella *out* nell'es. ingl. «*The boy ran out*»), mentre le lingue *Verb-framed* tenderebbero a lessicalizzare la componente Percorso nel verbo (la radice lessicale di *uscire* nell'es. it. «Il ragazzo è uscito di corsa»; per l'italiano cfr. Spreafico 2009). Lo studio mira a verificare l'ipotesi del cosiddetto *Thinking for Speaking* (Slobin 2000, 2004), ossia l'ipotesi secondo cui il tipo di lessicalizzazione prediletta nella propria L1 sarebbe difficile da “abbandonare” quando si parla una L2 (cfr. anche, per risultati simili in Italiano L2, Anastasio 2018).

La presentazione dei dati analizzati permette quindi di osservare il sottile ruolo che la L1 gioca in questo specifico settore del lessico, così come quello di altri fattori relativi all'*input*, fattori che pure incidono sul repertorio lessicale dell'apprendente.

Indicazioni bibliografiche

- Anastasio, S. 2018. *L'expression de le référence à l'espace en italien et en français L2. Une étude comparative*. Université Paris 8 e Università Federico II (Napoli). Tesi di dottorato.
- Bernini, G., Spreafico, L., Valentini, A. 2006. *Acquiring motion verbs in a second language: The case of Italian L2*. «Linguistica e Filologia», 23: 7-26. URL: <http://hdl.handle.net/10446/119> (ultimo accesso: 12.03.2018).
- Slobin, D. I. 2000. *Verbalized events. A dynamic approach to linguistic relativity and determinism*. In S. Niemeier, R. Dirven, R. (Eds.). *Evidence for Linguistic Relativity*. Amsterdam. Benjamins: 107-138.
- Slobin, D. I. 2004. *The many way to search for a frog*. In S. Strömquist, L. Verhoeven (Eds.). *Relating Events in Narrative, volume 2 Typological and Contextual Perspectives*. Mahwah (NJ), LEA: 219-257.
- Spreafico, L. 2009. *Problemi di tipologia lessicale*. Roma. Bulzoni.
- Talmy, L. 1991. *Path to Realization: A Typology of Event Conflation*. In *Proceedings of the seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley. Berkeley Linguistic Society: 480-519.
- Valentini, A. 2008. *Strategie di lessicalizzazione degli eventi di moto in italiano L2 di apprendenti (semi)guidati*. In G. Bernini, L. Spreafico, A. Valentini, A. (a cura di). *Competenze lessicali e discorsive nell'acquisizione di lingue seconde*. Perugia. Guerra: 179-202.

Ada Valentini è Professore associato di Glottologia e linguistica presso l'Università degli Studi di Bergamo. Sin dal 1988 ha preso parte al Progetto di Pavia, dedicato allo studio dei processi di acquisizione spontanea dell'Italiano L2. È autrice di *L'italiano dei cinesi. Questioni di sintassi* (1992),

coautrice di *Verso l'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione* (a cura di A. Giacalone Ramat 2003), di *Verso una nuova lingua. Capire l'acquisizione di L2* (a cura di C. Andorno, A. Valentini 2017) e di numerosi altri lavori sull'acquisizione di lingue seconde e sulla struttura dell'informazione. Diversi suoi lavori di linguistica acquisizionale affrontano il tema dell'acquisizione dell'Italiano L2 da parte di parlanti di lingue materne tipologicamente distanti dalla lingua *target* (ada.valentini@unibg.it).